

## Pressemitteilung

Berlin, den 06.04.2020

## Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Die Vergabe von **60 Stipendien in der Gesamthöhe von 317.500 Euro** hat die Jury des Deutschen Übersetzerfonds in ihrer ersten Vergaberunde dieses Jahres beschlossen. Die Statistik verzeichnet 23 berücksichtigte Ausgangssprachen, acht Lyrikprojekte, drei Theaterübersetzungen, zwei Kinder- und Jugendbücher, eine Graphic Novel, zehn Übersetzungen aus dem Bereich Sachbuch/Essay sowie, der Bewerbungslage entsprechend, ein breites Spektrum von Prosawerken. 73% der Begünstigten sind Frauen.

Exzellenzstipendien für besonders anspruchsvolle Übersetzungsprojekte erhalten u.a. **Tanja Handels** (Bernadine Evaristo / Englisch), **Christian Hansen** (César Aira / Spanisch), **Olga Radetzkaja** (Polina Barskova / Russisch) und **Timea Tankó** (Miklós Szentkuthy / Ungarisch).

35 Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte werden u. a. vergeben an **Arna Aley** (Litauisch), **Elke Ranzinger** (Norwegisch), **Andrea Stumpf** (Englisch) und **Anja Utler** (Slowakisch). Mit dem Brockes-Stipendium werden **Gerhard Meier**, **Kathrin Razum** und **Frank Weigand** ausgezeichnet. Das mit einem Mentorat verbundene Bode-Stipendium wird u.a. **Benjamin Dittmann-Bieber**, **Eva Regul** und **Claudia Voit** gewährt. Initiativstipendien für die Vermittlungsarbeit vielversprechender Übersetzungsprojekte erhalten u. a. **Marie-Luise Alpermann**, **Kristiane Lichtenfeld** und **Halina Nitropisch**.

Der Jury gehörten Christiane Körner, Sabine Kuchler, Anna Leube, Kristof Magnusson und Burkhard Müller an.

Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im Juli 2020, die Bewerbungsfrist ist der 15. Mai 2020. Weitere Informationen dazu unter [www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de).

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer  
Tel. 030 - 816 996 25,  
[mail@uebersetzerfonds.de](mailto:mail@uebersetzerfonds.de).

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

K U L T U R  
S T I F T U N G • D E R  
L Ä N D E R



Auswärtiges Amt

# Deutscher Übersetzerfonds

Ergebnisse der Jurysitzung vom 23. März 2020:

35 Arbeitsstipendien (182.500 €)	Übersetzungsprojekt	Gattung
Bettina Abarbanell	<i>Elizabeth Taylor: Mrs. Palfrey at the Claremont</i>	Prosa
Arna Aley	<i>Matas Vildzius: Mütter und Söhne</i>	Theater
Ursel Allenstein	<i>Tove Ditlevsen: Barndom, Ungdom, Gift</i>	Prosa
Hannes Becker	<i>Matthew Lopez: The Inheritance</i>	Theater
Svenja Becker	<i>Camila Sosa Villada: Las Malas</i>	Prosa
Karin Betz	<i>Can Xue: Liebe im neuen Jahrtausend</i>	Prosa
Pieke Biermann	<i>Matt Taghioff + Zelda: Die Abenteuer...</i>	Graphic Novel
Katja Cassing	<i>Mieko Kawakami: Natsu monogatari</i>	Prosa
Carla Cerda	<i>Sayak Valencia: Gore-Kapitalismus</i>	Sachbuch
Lydia Dimitrow	<i>Pascal Janovjak: Le Zoo de Rome</i>	Prosa
Martin Hallmannsecker	<i>Giovanni Boccaccio: De mulieribus claris</i>	Prosa
Sonja Finck und Frank Heibert	<i>Louis-Karl Picard-Siouï: Les croniques de...</i>	Prosa
Barbara Heller	<i>Ivy Pochoda: Visitation Street</i>	Prosa
Andrea Hemminger	<i>Elsa Dorlin: Se défendre</i>	Essay
Christine Hengevoß	<i>Gawriil Dershawin: Gedichte und Oden</i>	Lyrik
Franziska Hüther	<i>Puk Qvortrup: Ind i en stjerne</i>	Prosa
Christian Jostmann	<i>Antonio Pigafetta: Relazione ...</i>	Sachbuch
Odile Kennel	<i>Angélica Freitas: Gedichte</i>	Lyrik
Erwin Köstler	<i>Vitomil Zupan: Menuett für Gitarre</i>	Prosa
Martin von Koppenfels u.a.	<i>Anthologie Spanischer und Hispanoam. Lyrik</i>	Lyrik
Alexander Kratochvil	<i>Valerjan Pidmohylnyj: Die Stadt</i>	Prosa
Dagmara Kraus	<i>Miron Białoszewski: Gedichte</i>	Lyrik
Tanja Küddelsmann	<i>Katri Lipson: Jäätelökauppias</i>	Prosa
Klaus-Jürgen Liedtke	<i>Harry Martinson: Schwärmer und Schnaken</i>	Essay
Nathalie Mälzer	<i>Henri Meschonnic: Politique du rythme...</i>	Essay
Lydia Nagel	<i>Mykola Kulisch: Stücke</i>	Theater
Andrea Ott	<i>Jane Austen: Sämtliche Briefe</i>	Prosa
Elke Ranzinger	<i>Merethe Lindstrøm: Nord</i>	Prosa
Sabine Roth	<i>Lily King: Writers &amp; Lovers</i>	Prosa
Gesine Schröder u. Karolin Viseneber	<i>Tracey Lindberg: Birdie</i>	Prosa
Frank Sievers	<i>Bill François: Eloquence de la sardine</i>	Sachbuch

Claudia Steinitz, T. Scheffel, A. Spingler	<i>Albert Camus / Maria Casarès: Briefwechsel</i>	Prosa
Andrea Stumpf	<i>William Boyle: A Friend Is a Gift...</i>	Prosa
Amelie Thoma	<i>Christelle Dabos: Im Sturm der Echos</i>	Jugendbuch
Anja Utler	<i>Mila Haugová: Gedichte</i>	Lyrik

### 6 Exzellenzstipendien (46.000 €)

Nicola Denis	<i>Marie-Claire Blais: Drei Nächste, drei Tage</i>	Prosa
Tanja Handels	<i>Bernardine Evaristo: Girl, Woman, Other</i>	Prosa
Christian Hansen	<i>César Aira: Die Wunderheilungen des Doktor Aira</i>	Prosa
Sabine Müller und Holger Fock	<i>Mathias Enard: Le banquet annuel...</i>	Prosa
Olga Radetzkaja	<i>Polina Barskova: Lebende Bilder</i>	Prosa
Timea Tankó	<i>Miklós Szentkuthy: Apropos Casanova</i>	Prosa

### 8 Initiativstipendien (16.000 €)

Marie-Luise Alpermann		Kinder-/Jugendbuch
Birgit Leib		Sachbuch, Essay
Kristiane Lichtenfeld		Prosa
Konstantin Meisel		Prosa
Felicitas Moser		Prosa
Halina Nitropisch		Prosa, Lyrik
Michaela Prinzinger		Prosa
Achim Wagner		Lyrik

### 1 Reisestipendium (3.000 Euro)

Barbara Mesquita	<i>Anthologie kapverdischer Literatur</i>	Prosa
------------------	---	-------

### 3 Brockes-Stipendien (insgesamt 24.000 Euro)

Gerhard Meier  
Kathrin Razum  
Frank Weigand

### 7 Bode-Stipendien (insgesamt 46.000 Euro)

Alexandra Berlina	<i>Michail Bulgakow: Der Meister und Margarita</i>	Prosa
Florian Bissig	<i>Samuel Taylor Coleridge: Coleridges Gedichte</i>	Lyrik
Jenny Bussek	<i>Ge Fei: Yinshen Yi (Die Tarnkappe)</i>	Prosa
Benjamin Dittmann-Bieber	<i>Shulamith Firestone: The Dialectic of Sex</i>	Sachbuch, Essay
Eva Regul	<i>C Pam Zhang: How Much of These Hills Is Gold</i>	Prosa
Claudia Voit	<i>Maria Tumarkin: Axiomatic</i>	Sachbuch, Essay
Sabine Wolf	<i>Michael Jansen: Windows on Interesting Times</i>	Sachbuch, Essay